



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDAS

1. Os presentes termos e condições gerais de vendas aplicam-se a todas as vendas de produtos da VALEO SISTEMAS AUTOMOTIVOS LTDA. e da VALEO CLIMATIZAÇÃO BRASIL LTDA.
2. O simples envio de um pedido de compra ou aceitação de uma proposta de venda da VALEO por um cliente implica na aceitação deste dos presentes termos e condições gerais de venda e renúncia aos seus próprios termos e condições gerais de compra.
3. O fato da VALEO não se utilizar, em um determinado momento, de qualquer dos termos e condições de venda não pode ser interpretado como uma renúncia ao direito de utilizar-se destes termos e condições posteriormente.
4. Todos os pedidos de compra enviados pelo cliente estão sujeitos a aceitação da VALEO por escrito.
5. Todas as vendas de produtos da VALEO são definitivas. Tais produtos não podem ser devolvidos ou substituídos.
6. O cliente não pode alterar ou distorcer, parcial ou totalmente a embalagem, a marcação, os números e a consistência dos produtos VALEO do estado em que se encontram no momento da entrega; tampouco pode o cliente utilizar qualquer produto que possa ter sido alterado ou desnaturado, de qualquer maneira.
7. Se quaisquer autorizações ou formalidades — por exemplo para fins de importação ou de controle cambial — forem exigidas na importação para o país de destino, ou para o pagamento dos produtos vendidos, tais autorizações ou formalidades deverão ser obtidas ou cumpridas tempestivamente pelo cliente, sob a sua inteira responsabilidade, devendo o cliente, não obstante, informar a VALEO.

Entrega

8. Exceto se expressamente estabelecido em sentido contrário, quando da aceitação do pedido de compra, os produtos VALEO serão vendidos posto fábrica, no local mencionado no pedido de compra. Uma vez que os produtos deixem o depósito da VALEO, todas as despesas com transporte, seguro, encargos alfandegários e taxas estarão a cargo do cliente.
9. Deverá ser expressamente estabelecido que os produtos serão transportados ao risco do cliente, mesmo se o transporte for realizado às custas da VALEO.

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 1/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

10. O cliente reservar-se-á o direito de regresso contra o transportador em caso de mercadorias faltantes, danos, atrasos, etc. e tomará a tempo todas as medidas, bem como cumprirá quaisquer formalidades que possam ser necessárias.
11. Dentro de 24 horas após a entrega, a VALEO deverá ser informada sobre quaisquer restrições que o cliente possa ter no recebimento dos produtos.

Preço - Condições de Pagamento

12. Independentemente da data na qual o pedido seja colocado, os produtos serão faturados ao preço em vigor na data em que deixarem o depósito da VALEO.

Os preços serão estabelecidos posto fábrica no local mencionado no pedido de compra. Haverá um acréscimo no preço para embalagens especiais.

13. A menos que estabelecido expressamente em sentido contrário, o pagamento dos produtos VALEO será efetuado em 30 dias contados da data de embarque ou da data de recebimento, para os produtos com frete pago, mediante transferência bancária ao banco e local indicado pela VALEO.

Para certos clientes de exportação, o pagamento será efetuado por crédito documentário irrevogável, confirmado por um banco aprovado pela VALEO, independentemente do método e do local de entrega.

14. Se, por renúncia da cláusula acima e tendo em vista as garantias oferecidas, vier a ser estabelecido o pagamento parcelado dos produtos, a inadimplência do pagamento do montante devido em qualquer uma única data de vencimento cancelará automaticamente os termos do pagamento parcelado e o valor do saldo tornar-se-á imediatamente e integralmente devido.

A VALEO reserva-se o direito de suspender o cumprimento de suas próprias obrigações até que o pagamento em atraso seja recebido. Ademais, o saldo devido será acrescido de juros e correção monetária, até o máximo permitido por lei, desde a data do vencimento até a do efetivo recebimento pela VALEO.

15. O cliente não poderá alegar qualquer controvérsia ou quebra de garantia a fim de suspender o pagamento dos produtos.
16. Caso o cliente não honre sua obrigação de pagamento na data devida a VALEO reserva-se o direito de cancelar automaticamente a venda após decorridos oito dias de enviada uma notificação ao cliente nesse sentido por carta registrada com entrega protocolada, sem prejuízo a quaisquer danos que possam ser reclamados pela VALEO. Se necessário, a VALEO poderá reintegrar-se totalmente na posse dos produtos e documentos correlatos, sem necessidade de qualquer ato judicial. Todas as despesas e desembolsos (incluindo despesas de transferência) incorridos pela VALEO em tal hipótese serão suportados pelo cliente.

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 2/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

17. Se expressamente acordado, a VALEO reserva-se o direito de compensar as somas devidas por ela ao cliente, contra somas devidas pelo cliente à VALEO.

Cláusula de Reserva de Domínio

18. Por meio da condição de reserva de domínio expressamente e irrevogavelmente acordada pelas partes neste instrumento, a propriedade dos produtos será reservada em nome da VALEO até o pagamento total do preço da venda, independentemente do recebimento de qualquer outro valor devido. A posse direta dos produtos pelo cliente não afetará a posse indireta da VALEO ou propriedade dos mesmos.
19. No caso de não pagamento das quantias devidas, a VALEO poderá, a sua inteira discricção, optar pelo recebimento do débito pendente ou pela devolução do produto.
20. Apesar da reserva de domínio pela VALEO, os riscos relativos aos produtos (incluindo o risco de perda ou destruição) são transferidos ao cliente a partir do momento em que ele aceita a entrega dos produtos. O cliente compromete-se a segurar os produtos no ato da entrega contra qualquer risco que possam sofrer ou causar.
21. O cliente avisará imediatamente a VALEO, por carta registrada com entrega protocolada, sobre quaisquer incidentes substanciais ou legais (principalmente caso de apreensão por terceiros) que possam afetar os produtos vendidos com retenção de penhor.
22. Até o pagamento integral ao preço, o cliente conservará os produtos vinculados de um modo que os torne distintos para que não sejam confundidos de nenhuma maneira com produtos de outros fornecedores; os produtos não poderão ser transferidos, revendidos, onerados ou, de maneira geral, objeto de direitos conferidos a terceiros.

Garantia – Responsabilidade

23. Todos os produtos do Grupo VALEO estão sujeitos a rigorosa inspeção, antes de serem despachados.
24. (a) O Equipamento Original da VALEO está garantido contra todos os defeitos de fabricação e de matéria prima, por um período de 12 (doze) meses, a contar da data inicial de venda do veículo ao cliente final, sem limite de quilometragem, ou, 12 (doze) meses, a contar da data de faturamento do cliente final, quanto aos produtos de Reposição do Equipamento Original (neste último caso, será levado em conta qualquer período de armazenagem excessivo e condições de armazenamento, nas dependências ou armazém do cliente ou dos seus revendedores, que possa afetar os produtos de Reposição do Equipamento Original). A garantia cobre apenas produtos cuja data indicando o mês e o ano da fabricação não exceda 18 (dezoito) meses (na

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 3/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

ausência de qualquer marca com a data de fabricação, será empregada a data de entrega nas dependências do cliente em vez da data de fabricação, caso a fábrica do cliente trabalhe sob encomenda).

(b) Em nenhuma hipótese, a garantia oferecida pela VALEO ao cliente irá exceder o período de garantia, nem a quilometragem da garantia, nem quaisquer outras condições restritivas da garantia, conforme ela é oferecida pelo cliente a seus próprios clientes, com relação a seus veículos que incorporam os produtos comprados da VALEO, conforme determinado na data do pedido de compra. Como resultado, a duração da garantia e/ou da quilometragem indicada na seção 24(a) ficará reduzida nesse sentido.

Qualquer prorrogação da garantia oferecida pelo cliente a seus próprios clientes não irá implicar, automaticamente, na mesma prorrogação da garantia da VALEO oferecida ao cliente. Sujeitas à aceitação do princípio de uma prorrogação pela VALEO, as negociações serão iniciadas entre as partes caso a caso, ficando entendido que quaisquer conseqüências, incluindo, sem limitação, impactos financeiros e técnicos, serão levadas em conta e compensadas antes de qualquer efetiva prorrogação da garantia da VALEO.

25. Qualquer substituição de garantia de um produto não terá o efeito de prorrogar o período de garantia inicial, conforme indicado na seção 24(a), conforme o caso.
26. A garantia está expressamente limitada ao reembolso das despesas indicada no artigo 27 adiante, ou à substituição ou reparo, livres de encargos sobre os produtos considerados defeituosos pela equipe de peritos técnicos, como indicado no artigo 28 adiante, e exclui qualquer compensação, por qualquer razão que seja e, em particular, quanto a prejuízos ou danos de qualquer natureza (danos indiretos, lucros cessantes, prejuízo à reputação, etc.).
27. A decisão no sentido de reembolsar o preço, substituir ou reparar o produto que esteja defeituoso será tomada exclusivamente pela VALEO, dependendo da natureza da reclamação relativa à garantia.

Os reembolsos tomarão como base:

- o preço do Equipamento Original que esteja defeituoso, antes da venda dos veículos nos quais esteja instalado,
- o preço dos produtos de Reposição do Equipamento Original que estejam defeituosos, após a venda dos veículos nos quais estejam instalados,
- o Equipamento Original, excluindo-se os produtos de Reposição do Equipamento Original, os custos com mão de obra diretamente associados à substituição do produto sob garantia, com base nos acertados tempos padrão do revendedor e nas taxas de custo com base no fator hora, excluindo margem de lucro.

O reembolso total da garantia, por reclamação, está limitado a três vezes o preço dos produtos de Reposição do Equipamento Original.

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 4/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

28. Uma equipe de peritos técnicos será indicada para examinar a natureza dos defeitos observados, bem como sua causa. Tal equipe será composta de igual número de membros representando o cliente e a VALEO.
29. Os produtos serão considerados defeituosos, se a falha repetir-se durante seu exame, ficando entendido que a não conformidade será estabelecida por referência às especificações contratuais aplicáveis aos produtos considerados defeituosos.
30. Os representantes da VALEO que integram a equipe de peritos técnicos assegurar-se-ão de que todos os produtos quanto aos quais haja reclamação sobre garantia sejam devolvidos.
- Exceção:* Esse procedimento poderá ser simplificado e acelerado, acertando-se que o cliente devolva somente uma parte dos produtos defeituosos (para economizar os custos de remessa). Esse processo de avaliação somente poderá ser utilizado para produtos que não possam ser remanufaturados e somente se o número de produtos for suficiente para se constituir numa significativa amostra para exame (mínimo de 20% dos produtos: números de peças, escolha e envergadura dos revendedores deverão ser suficientemente grandes a fim de se tornarem significativos). Em todos os casos, todos os produtos manufaturáveis (embreagens, alternadores, motores de arranque, radiadores) serão então colocados à disposição da VALEO.
31. As obrigações quanto à garantia da VALEO, contidas nestes termos e condições gerais de venda, estão substituindo quaisquer garantias aplicáveis previstas em lei, na medida do permitido.
32. A VALEO não será responsável, de acordo com suas obrigações quanto a garantia, ou de outra forma, por danos, independentemente de sua natureza, resultantes de condições de uso anormais, manutenção inadequada, má aplicação ou utilização contrária às instruções de uso informadas ao cliente, condições impróprias de armazenamento, desgaste natural dos produtos ou montagem dos produtos em desacordo com as instruções e especificações da VALEO.
33. As condições especificadas pela VALEO relativas a armazenamento, montagem ou utilização dos produtos deverão ser observadas pelo cliente que, a seu turno, deverá instruir seus próprios clientes e subcontratados. Em caso do não cumprimento desta cláusula, a VALEO estará isenta de qualquer responsabilidade.
34. A VALEO estará isenta de qualquer responsabilidade relativa a produto ou componente não entregue por ela e, em particular, por outros produtos ou componentes utilizados pelo cliente e integrados numa montagem. A VALEO não será responsável se a falha de um de seus produtos for causada por outros componentes próximos ou aos quais a peça tenha sido conectada pelo cliente.
35. As campanhas relativas a recall e serviço deverão ser avaliadas caso a caso, ficando entendido que a VALEO e o cliente deverão consultar-se e chegar a um consenso sobre a necessidade de uma campanha de recall ou serviço, antes de seu lançamento e sobre quais soluções técnicas e comerciais alternativas deverão ser aplicadas. Em qualquer

Issued by Corporate:

- V.P. International Affairs
- General Counsel

Approved by: The President

Issued on: 1/7/1993
Updated on: 6/1/2004

Page: 5/8



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

caso a remuneração relativa às campanhas de recall e serviço, bem como qualquer responsabilidade da VALEO pela fabricação e a venda de seus produtos e por qualquer dano, de qualquer natureza, será acertada através de mútuas negociações de boa fé, caso a caso e limitada a 3% das vendas anuais, excluindo, para o cliente, o pagamento de imposto sobre o produto envolvido.

Força Maior

36. Todas as obrigações da VALEO serão suspensas em todos os casos em que o não cumprimento de uma obrigação resulte de força maior.
37. A Força Maior que pode dar causa a não entrega, entrega atrasada ou deficiente, inclui, mas não se limita a, todos os acontecimentos razoavelmente além do controle da VALEO inclusive greves nas instalações da VALEO ou nas instalações de seus fornecedores ou transportadoras, lock outs, problemas com ferramentas.

Propriedade Industrial

38. Os desenhos, esquemas, especificações, nomenclaturas técnicas e comerciais, documentos de recomendação, resultados de testes, catálogos, brochuras, manuais, patentes, modelos e projetos são e permanecerão como propriedade da VALEO. Conseqüentemente, o cliente abster-se-á de divulgá-los ou duplicá-los, sem o prévio consentimento da VALEO. Qualquer transferência de direitos sobre a propriedade intelectual e/ou industrial ou know-how da VALEO para o cliente, ou quaisquer direitos existentes sobre o projeto do cliente que sejam incorporados em produtos tangentes também designados pela VALEO, não dá direito ao cliente de utilizar tais direitos transferidos ou existentes sobre o projeto, para impedir a VALEO de fabricar produtos para terceiros.
39. No caso dos produtos vendidos serem produzidos a partir de desenhos e especificações fornecidas pelo cliente, este último irá indenizar a VALEO contra quaisquer reclamações e danos resultantes de alegada ou efetiva violação dos direitos da propriedade industrial ou intelectual pertencentes a terceiros, que possam ser causados pela utilização da VALEO dos documentos técnicos fornecidos pelo cliente.
40. Os produtos, juntamente com suas embalagens são vendidos sob a marca VALEO, excluindo-se todas as outras marcas comerciais, a não ser com o expresse consentimento por escrito da VALEO.

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 6/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

Ferramental específico

41. O ferramental específico projetado e produzido para fabricar produtos projetados pela VALEO, de acordo com as especificações do cliente, é e permanecerá propriedade exclusiva da VALEO, como parte integrante dos recursos de produção e da propriedade intelectual da VALEO e serão assinalados somente com o nome da VALEO. Qualquer financiamento oferecido pelo cliente para cobrir, parcial ou integralmente, os custos de produção do ferramental específico, não irá cobrir uma reclamação do cliente sobre a titularidade relativa a determinado ferramental, nem possibilita ao cliente exigir que determinado ferramental seja transferido para outro fabricante de componente sem a anuência da VALEO ou impedir a VALEO de fabricar produtos com determinado ferramental destinado a terceiros.

Nulidade

42. Na hipótese de qualquer um dos presentes termos e condições gerais de venda vir a ser declarado nulo e sem efeito, a validade das outras disposições não será afetada.

Legislação Aplicável e Controvérsias

43. Os presentes termos e condições e as vendas que eles regem estão sujeitos a legislação brasileira.
44. Relativamente a qualquer controvérsia sobre a interpretação ou cumprimento dos presentes termos e condições de venda somente as cortes da comarca de São Paulo, Estado de São Paulo, Brasil serão competentes, independentemente do local de entrega de medida judicial, reclamação de garantia, ou de pluralidade de réus.
45. VALEO reserva-se o direito de recorrer à via judicial para proteger seus direitos e propriedade.

Modificação dos Termos e Condições Gerais de Venda

46. Qualquer modificação dos termos e condições gerais de venda deverá ser aprovada por escrito pelo Departamento Jurídico de Grupo.

Issued by Corporate: <ul style="list-style-type: none">- V.P. International Affairs- General Counsel	Approved by: The President Issued on: 1/7/1993 Updated on: 6/1/2004	Page: 7/8
--	--	------------------



MARKETING POLICY – SALES TERMS AND CONDITIONS

Original Equipment and Aftermarket

6. APPENDICES

6.1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE – INDUSTRIAL BRANCHES

Aplicação dos Termos e Condições Gerais de Venda

47. Os presentes termos e condições gerais de venda são aplicáveis a partir de 06 de janeiro de 2004 para todos os pedidos recebidos dos clientes, substituindo assim, os termos e condições gerais de venda anteriormente em vigor.
48. Os presentes termos e condições gerais de venda estão registrados no 10º Cartório Oficial de Registro de Títulos e Documentos de São Paulo sob número 1.441.485.

Issued by Corporate:

- V.P. International Affairs
- General Counsel

Approved by: The President

Issued on: 1/7/1993

Updated on: 6/1/2004

Page: 8/8